Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ich braci według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu – wszyscy to byli naczelnicy (rodów) ojców dla domów swoich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich braci według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu — wszyscy oni byli naczelnikami rodów swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich braci według rodowodów *było* dziewięćset pięćdziesięciu sześciu. Ci wszyscy *byli* naczelnikami rodów według domów swoich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także braci ich według narodów ich było dziewięć set i pięćdziesiąt i sześć: ci wszyscy mężowie byli książętami rodzajów według domów ojców swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i bracia ich według domów ich, dziewięć set pięćdziesiąt i sześć; Ci wszyscy książęta rodów wedle domów ojców swych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Braci ich według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wszyscy ci mężowie byli naczelnikami swoich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich braci według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu; wszystko to byli mężowie, naczelnicy w ojcowskich swoich rodach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich braci według rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wszyscy oni byli naczelnikami rodów według rodzin swoich ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie ze spisami rodowymi ich braci było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wzmiankowani powyżej byli przywódcami rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Braci ich według rodowodu było 956, a wszyscy oni byli naczelnikami swych rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні брати за їхніми родами, девятьсот пятдесять шість, всі мужі володарі батьківщин за домами їхніх батьківщин. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ich braci było, według genealogii dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu; ci wszyscy mężowie byli książętami rodów, według domów swych ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A braci ich według ich potomków było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wszyscy ci mężowie byli głowami domów patriarchalnych według domów ich praojców. |